



نخيل نيوز - متابعة

نشر دانييل هوك، أستاذ الفلسفة في جامعة فرجينيا التقنية، بحثاً يقول فيه إن صياغة قانون الحركة الأول لإسحاق نيوتن تمت ترجمتها بشكل خاطئ من اللاتينية إلى الإنجليزية منذ أكثر من 300 عام. باحث يعتقد بوجود خطأ في ترجمة وفهم قانون الحركة الأول لإسحاق نيوتن يتم تقديم قانون نيوتن الأول للحركة في الترجمة تقليدياً بالصيغة التالية تقريباً: "يبقى الجسم الساكن ساكناً، والجسم المتحرك يبقى متحركاً بانتظام، ما لم تؤثر عليه قوة خارجية". ووفقاً لهوك، لا ينبغي ترجمة "من النص الأصلي إلى "ما لم"، نظراً لأن نيوتن يتحدث عن "مبدأ أقوى وأكثر عمومية" حول حركة جميع الأجسام. وعلى سبيل المثال، اقترح هوك إعادة صياغة قانون الحركة الأول لنيوتن على النحو التالي: "كل تغيير في حالة حركة الجسم يحدث تحت تأثير القوى المؤثرة عليه"، أو "الأجسام لا تتسارع إلا بالقوة". وأشار هوك إلى أنه "وفي معظم الأحيان، العلماء الناطقين باللغة الإنجليزية لا يقرؤون أعمال نيوتن من النص الأصلي، بل يعودون إلى الترجمة الإنجليزية، كما أن نيوتن نفسه لم ير أن الترجمة الأولى لقوانينه وأعماله فيها خطأ، لأنها نُشرت بعد وفاته".

نشر بحث دانييل هوك بحته حول الموضوع في مجلة <https://doi.org/10.1093/mnras/stz288> عام 2022، كما ظهر البحث في وقت لاحق في بعض المجلات الأخرى مثل <https://doi.org/10.1093/mnras/stz288>، والتي تعتبر أقدم مجلة علمية شعبية في الولايات المتحدة. وذكر هوك في موقعه على الإنترنت أن بحثه وبعد أن حصل على تغطية إعلامية واسعة النطاق تم إدخاله كملاحظة حول قانون نيوتن الأول للحركة على موقع ويكيبيديا.

وقوانين نيوتن للحركة هي ثلاثة قوانين فيزيائية تعتبر أساساً لعلم حركة الأجسام، وترتبط هذه القوانين القوى المؤثرة على الجسم بحركته، وتستخدم في تفسير العديد من الأنظمة والظواهر الفيزيائية.